

اگر شما یا خانواده شما در برقراری ارتباط به زبان انگلیسی مشکلی دارید یا اگر از زبان اشاره استرالیا (AUSLAN) استفاده می‌کنید، شما مشمول استفاده از مترجم شفاهی به صورت رایگان هستید.

استفاده از دوستان، افراد خانواده یا کارمندان دوزبانه برای ترجمه شفاهی نامناسب و برخلاف سیاست‌های مرکز بهداشت و درمان موناش (Monash Health) است.

مترجم‌های شفاهی ما مورد تایید سازمان اعتبارسنجی ملی مترجمان کتبی و شفاهی استرالیا (NAATI) هستند که به عنوان افراد حرفه‌ای وظیفه پزشکی- قانونی دارند تا ترجمه‌ای مستقل، بی‌طرفانه، محرمانه، کامل و صحیح را برای هر دو طرف ارائه دهند.

ما تیمی متشکل از ۷۰ مترجم شفاهی درون‌سازمانی داریم که ۲۹ زبان و گویش را پوشش می‌دهند از جمله: عربی، بوسنیایی، برمه‌ای، کانتونی، کرواتی، دری، فارسی، یونانی، چین‌هاکا، هزارگی، هندی، ایتالیایی، خمر، کره‌ای، مالایی، ماندارین، پشتو، صربی، شانگهای، سیچوانی، سینهای، اسپانیایی، روسی، تمیل، توجو، ترکی، اردو و ویتنامی.

برای زبان‌هایی که تحت پوشش تیم ما نیستند، از مترجم‌های شفاهی شرکت‌های ترجمه‌ای دیگر استفاده می‌کنیم.

خدماتی که ارائه می‌دهیم

ما خدمات زیر را در تمام مراکز بهداشت و درمان موناش، ۲۴ ساعته و ۷ روز هفته ارائه می‌دهیم:

- مترجم‌های شفاهی حضوری
- مترجم‌های شفاهی ویدیویی (telehealth)
- مترجم‌های شفاهی تلفنی

داشتن مترجم شفاهی بسیار مهم است، خصوصاً هنگامیکه:

- شما یا خانواده شما نسبت به حق و حقوق و مسئولیت‌های خود مطلع می‌شوید
- لازم است شما یا خانواده شما تصمیم‌های ضروری درباره زندگی خود بگیرید
- شما یا خانواده شما اطلاعات ضروری را دریافت می‌کنید تا بتوانید تصمیم آگاهانه‌ای بگیرید
- شما یا خانواده شما گواهی رضایت آگاهانه را امضا می‌کنید
- شما یا خانواده شما قادر به خواندن یا درک اطلاعات ارائه شده نباشید

شما مسئولیت دارید که در صورت عدم امکان حضور در یک قرار ملاقات، به ویژه زمانی که مترجم شفاهی رزرو شده است، به ما اطلاع دهید.

دسترس‌ی به مترجم شفاهی

کارمندان نیاز شما به مترجم شفاهی را تشخیص می‌دهند و برای شما مترجم رزرو می‌کنند، اما اگر این اتفاق نیفتاده است، در هر مقطعی از مراقبت خود برای استفاده از این امکان حمایتی درخواست دهید.

لینک‌های مفید

- [منابع ترجمه شده درباره کوید-۱۹](#)
- [اطلاعات در مورد حق و حقوق و مسئولیت‌ها](#)
- [اطلاعات ترجمه شده در زمینه بهداشت و درمان - ترجمه‌های بهداشت و درمان ویکتوریا](#)

تماس با ما

[\(03\) 9594 2375](tel:(03)95942375) / [\(03\) 9554 8860](tel:(03)95548860)

monashinterpreters@monashhealth.org / dandenonginterpreters@monashhealth.org